



JUAN LUIS PULIDO BEGINES

El problema de los cauces para reclamar la responsabilidad civil por contaminación marina por hidrocarburos (a propósito de la sentencia del Prestige)

La sentencia del caso Prestige concluye que los hechos enjuiciados no constituyen delito.

Como no ha habido delito, no puede haber responsabilidad civil dimanante del delito. Pero eso no quiere decir que no hayan surgido responsabilidades civiles, o que los daños causados hayan de quedar sin reparación. Lo que ocurre es que para ello habrá de recurrirse al procedimiento adecuado, que no es el penal sino el civil. Pese a la inclinación, cada vez más extendida, de zanjar los daños accidentales con reproches jurídico-morales e imposición de penas, el Derecho suele considerar fundadamente que la vía penal no es la apropiada para solventar estos asuntos. El Derecho Penal se rige por el principio de intervención mínima y su aplicación debe ser siempre restrictiva. Detrás de un daño que merece ser indemnizado no siempre hay un proceder delictivo, por mucho que nos empeñemos en buscar responsabilidades penales en cada accidente de relevancia mediática. La vía adecuada para obtener una reparación, por consiguiente, es la civil, y a ella deberán recurrir ahora los demandantes, después de haber estado diez años pleiteando por el camino equivocado.

The Problem of the Means to Claim Civil Liability for Marine Pollution by Hydrocarbons

The judgment of the Prestige case concluded that the stated facts do not constitute a crime. Since there was no crime there was no civil liability deriving from a crime. However, this doesn't mean that there is no civil liability or that damages caused must be without compensation. Plaintiffs will have to resort to an appropriate civil and not criminal proceeding.

Despite increasingly widespread tendency to face accidental damages with legal and moral evaluation and with the application of sanctions, the law tends to fundamentally consider that the criminal route is not appropriate to solve these problems. Criminal law is based on the principle of minimum intervention and its application must always be restrictive. Not always is there criminal conduct behind damages that deserve to be compensated. Notwithstanding that we try to look for criminal liability in any incident relevant to the media, the adequate mean to obtain compensation is then the civil proceeding and plaintiffs must use it after litigating for ten years taking the wrong route.

La sentenza sul caso Prestige ha concluso che i fatti dedotti non costituissero reato. Non essendo stato reato, non può esservi responsabilità civile derivante da reato. Ciò non vuol dire che non sia configurabile alcuna responsabilità civile o che i danni causati debbano restare senza risarcimento, ma che si dovrà ricorrere ad un adeguato procedimento civile e non penale. Nonostante la tendenza, sempre più diffusa, ad affrontare i danni accidentali con valutazioni giuridico-morali e con imposizione di pene, il diritto tende a considerare fondamentalmente che la via penale non sia appropriata per risolvere questi problemi. Il diritto penale si fonda sul principio dell'intervento minimo e la sua applicazione deve essere sempre

restrittiva. Dietro un danno che merita di essere risarcito, non sempre vi è una condotta delittuosa, per quanto c'impegniamo a ricercare responsabilità penali in ogni incidente con rilevanza mediatica. Il mezzo adeguato per ottenere un risarcimento è pertanto il procedimento civile e ad esso dovranno ora ricorrere gli attori, dopo aver esser stati in giudizio per dieci anni sbagliando il percorso.